

УДК 372.881.161.1

DOI: 10.18384/2310-7219-2018-4-185-191

## ФОНЕТИЧЕСКИЙ КУРС КАК СРЕДСТВО ФОРМИРОВАНИЯ КОММУНИКАТИВНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ У ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ

**Стахова Л.В.**

*Ленинградский государственный университет имени А.С. Пушкина  
196605, г. Санкт-Петербург, Пушкин, Петербургское шоссе, д. 10,  
Российская Федерация*

**Аннотация.** Статья посвящена описанию фрагментов гибридного курса фонетики, разработанного для студентов магистратуры, изучающих русский как иностранный. Целью статьи является обоснование необходимости внедрения такого курса в программу преподавания русского как иностранного на старших курсах магистратуры. Обобщается практический опыт работы со студентами магистратуры Университета Бергамо (Италия), наглядно показывающий возможность и желательность введения данного курса в программу обучения. Автором перечисляются теоретические аспекты курса, а также ряд упражнений, направленных на отработку и закрепление теоретических положений. Апробация курса со студентами 4 и 5 курсов магистратуры показала, что предлагаемый материал способствует как закреплению изученного и актуализации изучаемого фонетического, лексического и грамматического контента, так и формированию коммуникативных навыков более высокого уровня владения языком. В заключение предлагаются рекомендации по организации занятий в рамках курса.

**Ключевые слова:** магистратура, преподавание русского как иностранного, коммуникативная компетенция, гибридный фонетический курс, просодическая система языка, функциональные стили речи, фонетические выразительные средства.

## THE PHONETIC COURSE AS THE FACILITATION OF THE COMMUNICATIVE COMPETENCE FOR FOREIGN STUDENTS

**L. Stakhova**

*Pushkin Leningrad State University  
10, St. Petersburg sh., St. Petersburg, Pushkin, 196605, Russian Federation*

**Abstract.** The article discusses the issue of the hybrid phonetic course, tailored for undergraduates studying Russian as a foreign language. The objective of the article is to ground the necessity of such course in the academic program of teaching Russian as a foreign language for senior students of the MA course. The practical experience of the course devised for the undergraduates of Bergamo University (Italy) is given. The review illustrates the possibilities of the course and the advisability of introducing it into the curriculum. The author specifies the theoretical aspects of the course and presents the variety of exercises aimed at training and automatization of the theoretical aspects. Approbation of the course at the lessons for the 4 and

5th year students showed that it contributes both to automatization of the studied material and to the actualization of phonetics, lexis and grammar. The development of communicative skills of higher level of mastering is also shown. In conclusion the author gives recommendations on organizing the course implementation.

**Key words:** the MA course, teaching Russian as a foreign language, the communicative competence, the hybrid phonetic course, the prosodic system of the language, functional styles, phonetic stylistic devices.

Современные процессы глобализации и интеграции обусловили тот высокий уровень интереса к изучению иностранных языков в целом и русского в частности, который можно наблюдать в современных вузах [2; 12].

В литературе, посвящённой вопросам преподавания русского языка как иностранного, отмечается, что в настоящее время слушателями курсов являются представители самых разных культур. Такая тенденция приводит к необходимости разработки большого количества учебно-методических пособий, учитывающих специфику родного языка обучающихся [1; 3; 6; 7; 9; 11].

Одним из значимых аспектов изучения иностранного языка является фонетический курс, который в большинстве случаев предлагается на начальном этапе обучения. Это вводный фонетический курс, включающий упражнения, направленные на развитие речевого слуха и отработку необходимых артикуляционных навыков. Кроме вводного фонетического курса выделяется сопроводительный фонетический курс [4; 5]. Для фонетических упражнений отбирается материал, соответствующий лексическому и грамматическому контенту.

Данный традиционный подход, ориентированный на развитие исключительно практических навыков аудирования и произношения, яв-

ляется достаточным для слушателей языковых курсов и студентов первого курса бакалавриата. Для студентов магистратуры, изучающих русский язык как иностранный в зарубежных вузах, представляется целесообразным предлагать более расширенный курс фонетики, рассчитанный на слушателей старших курсов, имеющих хорошую языковую подготовку.

Так, для студентов магистратуры Университета Бергамо (Италия) был предложен фонетический курс, включающий изучение функционирования единиц суперсегментного уровня.

В рамках вводного и сопроводительного фонетических курсов на начальном этапе обучения студенты познакомились с основными характеристиками просодической системы русского языка. В рамках же более расширенного курса целесообразно предложить материал по проблеме постановки ударения в русском языке, об интонационном оформлении различных функциональных стилей речи, а также познакомить с фонетическими стилистическими средствами.

Данная работа посвящена описанию двух аспектов курса фонетики для студентов старших курсов, изучающих русский язык как иностранный, – анализу просодических характеристик различных функциональных стилей и особенностям функционирования фонетических стилистических средств.

Первая часть курса включает некоторые теоретические положения по теме. Рассматриваются виды функциональных стилей и даётся характеристика их просодического оформления. При этом особое внимание уделяется описанию таких аспектов, как цель общения, формы функционирования текстов данного стиля, его просодические параметры, обусловленные коммуникативной интенцией говорящего и ситуацией.

Теоретический материал излагается на русском языке. Мультимедийная презентация является неотъемлемой частью занятия, так как позволяет выделить основные положения темы и является визуальной опорой для слушателей [8]. Несмотря на достаточный уровень владения русским языком студентами старших курсов, достаточным для понимания лекционного материала, присутствие преподавателя – носителя языка учащихся желательно для пояснения возможных сложных аспектов.

Приведём несколько примеров. При характеристике информационного (нейтрального) стиля можно вынести следующую информацию на слайд презентации.

*Цель сообщения: передача информации*

*Форма: монолог, полилог, диалог*

*Виды: чтение документов вслух, деловые и юридические переговоры, новостные сообщения*

*Просодические характеристики: четкий ритмический рисунок, паузы достаточно длинные (синтаксические), громкость голоса, регистр и диапазон голоса средние, преобладание ИК-1, темп речи нормальный. В диалогах и полилогах возможно повышение тона*

*в вопросительных конструкциях (ИК-2, ИК-3), появление пауз различной длительности, некоторые изменения темпа речи говорящих.*

После теоретического описания того или иного вида информационного стиля необходимо включить в занятие фрагмент аудио- или видеозаписи, демонстрирующий описанные для данного стиля просодические параметры. Так, в качестве примера информационного стиля могут служить новостные сообщения.

При изучении русского языка как иностранного особое внимание необходимо уделять практическим заданиям. Следовательно, описываемый курс фонетики можно назвать *гибридным*, представляющим собой сочетание некоторого количества теоретических положений и выполнение практических заданий.

После совместного прослушивания аудиозаписи или просмотра видеоролика необходимо организовать индивидуальную, парную или групповую (в зависимости от количества учащихся в группе и технического оснащения кабинета) работу учащихся с аудио-, видеоматериалами.

Первое упражнение предполагает многократное прослушивание / просмотр записи с опорой на ее текст. После прослушивания производится анализ текста записи, обеспечивающий понимание услышанного. Текст содержит интонационную разметку, указывающую на реализацию тех или иных просодических параметров. Затем студенты самостоятельно отчитывают текст, имитируя интонацию диктора, записывают свой вариант прочтения текста, сравнивают его с записью оригинала.

В следующем задании учащимся предлагается прослушать новую запись и расставить интонационную разметку в тексте записи. В третьем упражнении студентам можно предложить составить собственный текст и прочитать его с соответствующей интонацией.

На последнем этапе преподаватель даёт тексты различных жанров для прочтения их с интонацией разных функциональных стилей: *Прочитайте следующие тексты с интонацией информационного, научного, публицистического, художественного и разговорного стилей.*

Попытка выполнения данного задания продемонстрирует необходимость правильного интонационного оформления высказывания в соответствии с его содержанием.

На отработку просодических характеристик каждого вида функционального стиля отводится несколько занятий.

Другим аспектом, включённым в курс, является ознакомление с некоторыми видами фонетических стилистических средств русского языка и особенностями их реализации в текстах.

Студенты знакомятся с такими понятиями, как ассонанс, аллитерация, звукоподражание, с различными видами рифмы, в том числе с каламбурной рифмой и др. Как и в случае с функциональными стилями, изложение материала сопровождается презентацией. На слайдах предлагаются примеры функционирования различных фонетических стилистических средств в текстах. Те же примеры необходимо подготовить в качестве раздаточного материала на бумажном носителе для последующей практической работы по теме.

В рамках практического занятия преподаватель со студентами читают фрагменты текстов и анализируют их, обращая внимание на стилистическую функцию, выполняемую выразительными средствами фонетики. Затем студентам предлагается фрагмент текста для самостоятельного стилистического анализа.

Могут быть предложены упражнения следующего вида.

1. **Аллитерация** – *намеренное повторение одинаковых или сходных согласных. Прочитайте стихотворение, обращая внимание на примеры аллитерации. Определите, какой стилистический эффект создается при помощи повторения выделенных согласных?*

Люби меня ясно, как любит заря,  
Жемчуг рассыпая и смехом горя.  
Обрадуй надеждой и легкой мечтой  
И тихо погасни за мгливой чертой.

Люби меня тихо, как любит луна,  
Сияя бесстрастно, ясна, холодна.  
Волшебством и тайной мой мир освети, –  
Помедлим с тобою на темном пути.

Люби меня просто, как любит ручей,  
Звенья и целуя, и мой, и ничей.  
Прильни и отдайся, и дальше беги.  
Разлюбишь, забудешь, — не бойся, не лги.  
Ф.К. Сологуб

2. **Ассонанс** – *намеренное использование определённых гласных звуков. Прочитайте стихотворение, обращая внимание на примеры ассонанса. Определите, какой стилистический эффект создается при помощи повторения выделенных гласных? При помощи какого фонетического явления русского языка достигается подобный эффект?*

**Обвал**

Оттоль сорвался раз обвал,  
И с тяжким грохотом упал,  
И всю теснину между скал  
Загородил,  
И Терека могущий вал  
Остановил.  
А.С. Пушкин

При разборе стихотворения, отвечая на последний вопрос задания, студенты повторяют такое явление, как редукция гласных звуков в русском языке в безударной позиции. Целесообразно предложить учащимся записать транскрипцию лексических единиц с выделенными буквами, чтобы более наглядно продемонстрировать данную особенность.

Аналогично анализируются особенности функционирования других фонетических выразительных средств.

В качестве закрепления материала учащимся предлагается самостоятельно проанализировать текст стихотворения для стилистического анализа.

*Прочитайте стихотворение А.А. Фета. Какие фонетические выразительные средства можно найти в тексте?*

**Ave Maria**

Ave Maria – лампада тиха,  
В сердце готовы четыре стиха:

Чистая дева, скорбящего мать,  
Душу проникла твоя благодать.  
Неба царица, не в блеске лучей,

В тихом предстань сновидении ей!  
Ave Maria – лампада тиха,  
Я прошептал все четыре стиха.  
А.А. Фет

Работу целесообразно организовать в группах, включая в состав группы студентов с разным уровнем владения русским языком, с тем чтобы более продвинутые в языковой подготовке студенты могли помочь товарищам с более слабым уровнем владения языком.

Представленные выше упражнения разработаны в рамках коммуникативно-ориентированного подхода к обучению иностранному языку. Тексты, отобранные для упражнений, максимально приближены к естественному языку. Оба критерия являются обязательными в соответствии с требованиями, предъявляемыми к современной методике преподавания русского языка как иностранного [10]. Работа с фонетическим материалом на уровне текста, акцентирующая внимание на проблемах просодического оформления устной речи, рассчитана на студентов старших курсов и предполагает наличие определённой лингвистической подготовки.

Гибридный курс способствует как повторению и закреплению изученного ранее, так и формированию коммуникативной компетенции в целом на завершающем этапе обучения.

*Статья поступила в редакцию 24.09.2018*

**ЛИТЕРАТУРА**

1. Андреешина Е.А. Трудности освоения русской фонетики иноязычной аудиторией в зависимости от родного языка учащихся [Электронный ресурс] // *Филологические науки. Вопросы теории и практики*. 2014. № 12. Ч. 2. URL: <http://www.gramota.net/materials/2/2014/12-2/3.html> (дата обращения: 12.09.2018).
2. Антонова Ю.А. Методические приемы преподавания русского языка как иностранного // *Лингвокультурология*. 2010. № 4. С. 5–14.

3. Гобзова И. Практические упражнения по фонетике русского языка [Электронный ресурс]. URL: <https://is.muni.cz/do/ped/kat/KRus/fonetika/index.html> (дата обращения: 27.04.2018).
4. Давыдова Э.В. Обучение иностранных студентов фонетике русского языка: постановка гласных и согласных звуков // Гуманитарный вестник. 2015. № 5. С. 9–16.
5. Лебединский С.И., Гербик Л.Ф. Методика преподавания русского языка как иностранного: учебное пособие. Минск, 2011. 309 с.
6. Мерзаканова С.П., Щеглова И.В. Формирование фонетической компетенции на уроках русского языка как иностранного // Вестник Астраханского государственного технического университета. 2012. № 2. С. 104–107.
7. Попова Т.В., Губанова Т.В. Практическая фонетика русского языка: учебное пособие. Тамбов, 2001. 109 с.
8. Роголева Е.И., Никитина Т.Г. Мультимедийная презентация как средство обучения иностранцев русской фонетике // Образовательные технологии и общество. 2015. Т. 18. № 4. С. 708–721.
9. Снегурова Т.А., Квашина Т.С. Практическая фонетика русского языка: учебное пособие для студентов-иностранцев. Харьков, 2016. 130 с.
10. Степаненко В.А., Нахабина М.М., Курлова И.В. Современные подходы к методике преподавания русского языка как иностранного // Вестник Российского университета дружбы народов. Серия: Вопросы образования: языки и специальность. 2013. № 3. С. 175–181.
11. Стрельчук Е.Н. Культура русской речи: фонетический аспект: учебное пособие для иностранных студентов. Иваново, 2009. 115 с.
12. Хамеед А.А. Проблемы и особенности преподавания русского языка как иностранного [Электронный ресурс]. URL: <https://nauchforum.ru/conf/philology/xiv/32467> (дата обращения: 15.09.2018).

#### REFERENCES

1. Andreyushina E.A. [Difficulties of mastering the Russian phonetics by foreign language audience, depending on the native language of students]. In: *Filologicheskie nauki. Voprosy teorii i praktiki* [Philological science. Issues of theory and practice], 2014, no. 12, p. 2]. Available at: <http://www.gramota.net/materials/2/2014/12-2/3.html> (accessed: 12.09.2018).
2. Antonova Yu.A. [Methods of teaching Russian as a foreign language]. In: *Lingvokul'turologiya* [Cultural linguistics], 2010, no. 4, pp. 5–14.
3. Gobzova I. *Prakticheskie uprazhneniya po fonetike russkogo yazyka* [Practical exercises on phonetics of the Russian language]. Available at: <https://is.muni.cz/do/ped/kat/KRus/fonetika/index.html> (accessed: 27.04.2018).
4. Davydova E.V. [Teaching the phonetics of the Russian language to foreign students: the production of vowels and consonants]. In: *Gumanitarnyi vestnik* [Humanitarian Bulletin], 2015, no. 5, pp. 9–16.
5. Lebedinsky S.I., Gerbik L.F. *Metodika prepodavaniya russkogo yazyka kak inostrannogo* [Methods of teaching Russian as a foreign language]. Minsk, 2011. 309 p.
6. Merzakanova S.P., Shcheglova I.V. [The formation of the phonetic competence at the lessons of Russian as a foreign language]. In: *Vestnik Astrakhanskogo gosudarstvennogo tekhnicheskogo universiteta* [Bulletin of Astrakhan State Technical University], 2012, no. 2, pp. 104–107.
7. Popova T.V., Gubanova T.V. *Prakticheskaya fonetika russkogo yazyka* [Practical phonetics of the Russian language]. Tambov, 2001. 109 p.

8. Rogaleva E.I., Nikitina T.G. [Multimedia presentation as a means of teaching foreigners Russian phonetics]. In: *Obrazovatel'nye tekhnologii i obshchestvo* [Educational technology and society], 2015, vol. 18, no. 4, pp. 708–721.
9. Snegurova T.A., Kvashina T.S. *Prakticheskaya fonetika russkogo yazyka* [Practical phonetics of the Russian language]. Kharkiv, 2016. 130 p.
10. Stepanenko V.A., Nakhabina M.M., Kurlova I.V. [Modern approaches to the methodology of teaching Russian as a foreign language]. In: *Vestnik Rossiiskogo universiteta druzhby narodov. Seriya: Voprosy obrazovaniya: yazyki i spetsial'nost'* [Bulletin of the Russian University of Friendship of Peoples. Series: education: languages and specialty], 2013, no. 3, pp. 175–181.
11. Strel'chuk E.N. *Kul'tura russkoi rechi: foneticheskii aspekt* [Culture of Russian speech: the phonetic aspect]. Ivanovo, 2009. 115 p.
12. Khameed A.A. *Problemy i osobennosti prepodavaniya russkogo yazyka kak inostrannogo* [Problems and peculiarities of teaching Russian as a foreign language]. Available at: <https://nauchforum.ru/conf/philology/xiv/32467> (accessed: 15.09.2018).

---

#### ИНФОРМАЦИЯ ОБ АВТОРЕ

Стахова Лариса Владимировна – кандидат филологических наук, доцент, доцент кафедры перевода и переводоведения Ленинградского государственного университета им. А.С. Пушкина;  
e-mail: [alfalfahay@mail.ru](mailto:alfalfahay@mail.ru)

#### INFORMATION ABOUT THE AUTHOR

Larisa V. Stakhova – The Phonetic Course as the Facilitation of the Communicative Competence for Foreign Students;  
e-mail: [alfalfahay@mail.ru](mailto:alfalfahay@mail.ru)

---

#### ПРАВИЛЬНАЯ ССЫЛКА НА СТАТЬЮ

Стахова Л.В. Фонетический курс как средство формирования коммуникативной компетенции у иностранных студентов // Вестник Московского государственного областного университета. Серия: Педагогика. 2018. № 4. С. 185–191.  
DOI: 10.18384/2310-7219-2018-4-185-191

#### FOR CITATION

Stakhova L. The phonetic course as the facilitation of the communicative competence for foreign students. In: *Bulletin of the Moscow Region State University. Series: Pedagogics*. 2018. no. 4, pp. 185–191.  
DOI: 10.18384/2310-7219-2018-4-185-191